



## 消除对妇女一切形式歧视公约

Distr.: General  
8 December 2003  
Chinese  
Original: English

### 消除对妇女歧视委员会 第二十届会议

#### 第 409 次会议简要记录

1999 年 1 月 22 日，星期五，下午 3 时在纽约总部举行

主席：冈萨雷斯女士



审议缔约国根据《公约》第十八条提交的报告（续）

吉尔吉斯斯坦初次报告

对本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。



下午 3 时 10 分开会

审议缔约国根据《公约》第十八条提交的报告（续）

吉尔吉斯斯坦的初次报告（CEDAW/C/KGZ/1）

1. 应主席邀请，Ismailova 女士（吉尔吉斯斯坦）在委员会会议桌就座。

2. **主席**邀请专家继续向吉尔吉斯斯坦政府代表提问。

第 1 条

3. **Schöpp-Schilling 女士**询问《吉尔吉斯斯坦宪法》是否为歧视下了定义，是否正在努力促进司法人员、公务员和其他政府官员对歧视的更多了解，其中包括非刻意的歧视。她还欢迎提供关于全国家庭、妇女和青年事务委员会（第 66 段）的补充资料，包括其任务、人员配置和预算以及其作用与全国家庭和妇女事务委员会（第 44 段）有何不同。最后，专家们感到澄清下列问题是有意义的，即准备如何确保州妇女倡议中心（第 67 段）不间断地得到资金，鉴于这些中心开展的工作的重要性，是否准备在国家预算中编列其经费。

4. **Hazelle 女士**说，她欢迎提供有关全国家庭、妇女和青年事务委员会职权范围和目标以及有关州妇女倡议中心的补充资料。令人有些关切的是，由于缺乏财政资源，区域行政部门工作人员是在自愿基础上工作的。这种状况使人怀疑政府有效解决过渡时期妇女状况的急剧恶化问题（第 66 段）的决心。

5. **Kim Yung-chung 女士**说，她也感到关切的是，区域行政部门工作人员工作没有报酬。她想了解妇女倡议中心是否在其活动和其他妇女组织的活动间进行协调。

第 2 条

6. **Hazelle 女士**注意到，报告（CEDAW/C/KGZ/1）的第 74 段载有一份清单，列出根据“阿亚尔扎特”全国方

案采取的、用来解决对妇女的暴力行为的措施。了解下列情况是有益的，即根据该纲要开展了哪些具体行动，是否有监测成果的机制以及政府哪个部负责该方案的总体执行。

7. 在对妇女的暴力行为问题上，得到有关对妇女的家庭暴力的发生率的数据以及关于任何已经生效的针对此类暴力行为的立法的资料将有帮助。例如，委员会或许想知道，《刑法》或其他国内法中是否规定了对家庭暴力的处罚。鉴于该国社会的父权制性质，向执法机构人员宣传促进两性平等的必要性极为重要。她对成立两个强奸危机中心（第 75 段）表示欢迎，但遗憾的是报告未谈及是否也向强奸受害人提供其它类型的服务，诸如咨询、住所、法院保护令等。

8. **Goonsekere 女士**说，她想得到关于在妇女权利领域制定政策的体制安排的资料，特别是有关得到它提供的服务及这种安排与执法机构间的相互作用的资料。她也想了解那些向妇女施暴的人被判了什么刑。

9. **主席**以专家的身份发言，对报告第 75 段提到，女同性恋是性方面的暴力行为，她要求澄清。

第 3 条

10. **Ouedraogo 女士**询问，什么是“阿亚尔扎特”全国方案的具体目标，何为评估其成果的机制，如果有的话，妇女在多大程度上参与了该方案的拟订。她也欢迎提供有关负责提高妇女地位的部与妇女的非政府组织之间的关系资料。

11. **Ferrer 女士**说，她欢迎提供关于妇女民主党的补充资料，包括其目标、成员以及与提高妇女地位的其他机制的关系等。

12. **冯淬女士**询问，吉尔吉斯斯坦向市场经济过渡所造成的经济、政治、社会和文化变化对吉尔吉斯妇女有什么影响。她想了解吉尔吉斯斯坦准备如何执行 1998 年 2 月 11 日第 34 号总统命令（第 76 段）规定的消除贫穷的措施。

13. **Kim Yung-chung 女士**询问, 妇女与工会研讨会(第 76 段)在培植妇女担任领导方面有何成果。

#### 第 4 条

14. **Abaka 女士**表示, 定额制度仅仅是用来加速男女实际上的平等而采取的临时特别措施, 它并未解除缔约国完全执行公约第 4 条条款这一义务。谈及《劳工法典》的条款时, 她希望了解一些保护妇女就业方面的政策是否实际上是大家长式的, 并且会产生反效果。

#### 第 5 条

15. **Corti 女士**说, 她对吉尔吉斯斯坦境内对妇女施暴的行为非常普遍感到震惊。极为重要的是, 政府应该进行有效的公众宣传活动, 改变现行的将妇女作为性玩物的成见, 并向强奸受害人提供援助。

16. **Ferrer 女士**要求对吉尔吉斯斯坦社会上对妇女施暴的事件的增加作出解释, 并询问有关立法执行的有效性如何。她不理解为什么消除性别成见的努力在实践中如此无效, 为什么政府在努力促进丈夫作为挣钱养家者的地位(第 87 段)。委员会欢迎提供有关打击此类成见的教育和其他方案的资料, 包括任何特别有关女童的方案细节。她还询问为什么就性骚扰问题对刑法典的拟议订正遭到拒绝(第 82 段)。

17. **Schöpp-Schilling 女士**询问, 为什么女同性恋在吉尔吉斯斯坦境内被定为犯罪行为, 如何能将性取向等同于“性方面的暴力行为”。

#### 第 6 条

18. **Khan 女士**对缔约国批准广泛的国际文书表示欢迎。吉尔吉斯斯坦迅速提交其定期报告(仅在批准公约一年之内)显示其认真致力于妇女权利。

19. 最近卖淫和人口贩运的增加可能是下列原因造成的: 经济转型对妇女生活的不利影响、巨大的农村人口和贫穷人口的存在以及劳动力的迁徙(外部和内部)。现有的遏制贩运增长的国家机制似乎不足以解决这一现象。她想知道是否已努力揭露执法机构方面

的任何同谋行为, 以及判断是否有国际团伙和移民参与性交易。委员会欢迎提供有关与邻国合作以及关于那些针对最易受害于性交易的妇女的方案资料。

20. 鉴于其长期心理创伤, 轮奸是委员会特别关切的问题。关于查知的轮奸案件数目的数据是有用的, 有关向受害人提供的康复设施的性质和范围的进一步资料也有用。

21. 酗酒和药物滥用的总体增加无疑与对妇女的暴力行为的增加有关。她询问农村妇女是否能够有平等接触宣传和支助方案的机会。

22. 委员会也欢迎提供有关解决一夫多妻制现象的惩罚措施的资料, 推测这一现象是在独立后重新抬头的。委员会希望了解为什么社会现会允许这种做法。

23. **Acar 女士**说, 她不明白规定所有旅游者 12 天按时返回(第 91 段)的命令怎样能够控制卖淫活动。这似乎意味着侵犯了行动自由权。

24. **Goonsekere 女士**认为, 报告对性旅游问题和事实上的一夫多妻问题轻描淡写, 这两者通常是相互关联的。吉尔吉斯斯坦境内对贩运人口的判刑似乎很宽松, 好象当地被起诉的性犯罪很少(第 90 段)。她想了解对旅游机构执照发放方面的管制措施的实际有效性如何, 现有哪些向被贩运人口受害人提供支助的制度。

#### 第 7 条

25. **Corti 女士**对妇女参与经济的各个部门表示欢迎, 并称, 对一个新独立的国家来说, 妇女高度参与文化活动特别值得称道。但是, 妇女在立法决策职位上任职人数不足; 这是该国必须解决的最重要的问题之一。

26. **Myakayaka-Manzini 女士**对男子代表其妻子或女儿投票的做法表示担忧; 这肯定构成了违反每个人投票的权利。对阻碍投票权情况的报告程序作一描述, 以及提供迄今已有报告的案件的数据将是有益的。

27. 从报告中不能清楚了解实际上何地正在辩论提高妇女参与政治决策的定额制度问题，以及妇女是否参加了这一辩论。她欢迎提供资料，说明议会各委员会已采取哪些措施来确保在作出影响妇女的决定时，可以听到议会外的妇女的意见，也欢迎关于该国政治制度的补充资料。

28. **Khan 女士**对妇女从事在传统观念中属于妇女的经济部门的职业以及在管理职位中的妇女仅占 13% 表示担忧。既然妇女有能力为男主管写发言稿和报告(第 80 段)，为什么妇女参与决策的机会却减少了？她了解社会或宗教态度是否有变化，或者是不是妇女只不过因为托儿设施的减少而觉得家务负担更重。

29. 她要求提供资料，说明正在采取哪些平权措施来促进“阿亚尔扎特”全国方案的目标。她询问，是否已进行任何研究，以确定公共舆论对定额有分歧的原因。必须让公众了解，为解决不平等问题和消除歧视而采取的临时措施绝不是为了坚持对男人采取不平等的或不同的标准，民主社会的定额制度不象共产主义时的定额制度，它是为了确保有能力的妇女有平等的参与机会。

#### 第 11 条

30. **Acar 女士**问，有多少男人实际上根据吉尔吉斯法律请了他们有权休的父母假。如果从妇女的全部工作中扣除她们为抚养孩子而离开工作的时间，那妇女就面临着退休方面的歧视。

31. **Schöpp-Schilling 女士**询问，为什么妇女倾向于向其工会提出受歧视的控告，是否因为她们担心如果她们上法院会失去工作。她希望得到有关任何在查有实据的案件中得到赔偿的资料，也希望得到该国劳工立法中是否有任何关于非故意歧视的定义的细节。建议吉尔吉斯斯坦境内的妇女组织熟悉欧洲劳工立法以及在欧洲法院受理的 25 个有关案件。

32. 吉尔吉斯斯坦也许需要审查对其保护性立法，以确保它没有无意中对妇女歧视。在自由市场经济中，过多的保护性立法可能会使雇主担心，如果他们雇用

妇女会受到限制。她询问是否有法律专家提出任何修订劳工立法的提案。

#### 第 12 条

33. **Abaka 女士**询问，政府是否有总的保健政策，如果有的话，政策是否对性别问题敏感。她还要求提供有关预防艾滋病/艾滋病毒的义务措施(第 131 段)的进一步资料。

34. 她对这一情况感到关切，即尽管农村妇女对经济，特别是在食物生产领域作出了重要贡献，但农村地区比城区的开业医生、医院和婚姻咨询业者少得多。迫切需要解决这一状况，因为这明显构成了在获得保健机会方面的歧视。

35. 根据报告第 134 段，只有缴费才提供病毒肝炎和脑膜炎的疫苗。尽管她意识到该国政府在过渡期面临严重的困难，大量人口生活在贫困之中，但一国人民的健康是其发展所必需的，是一个不能延迟的问题。应该将给此类传染性高的疾病注射疫苗作为基本保健制度的一部分。

36. 尽管她欢迎自由流产的立法，但她不明白第 135 段“小产”、“中产”以及“根据医学或社会原因流产”等用语，要求对这些用语进行解释。她了解为什么继续存在非法人工流产，为什么有这么多流产后脓毒并发症病例，在农村地区是否容易得到流产服务。她询问，是否有任何方法来监测提供了流产的服务导致流产实际数目的增加还是减少。例如，在瑞典，能及时进行流产，但因为避孕容易，所以流产减少。

37. 她希望很快将可在农村地区建立计划生育办公室(第 136 段)。注意到该报告中说，生殖健康政策的目的是在每次生育间保持 2.5 至 3 年的最佳间隔期(第 136 段)，她说，将生育间隔作为生殖健康政策的一个主要目标这一观念是个常见的误解；治疗不育症也应成为一个重要的优先事项。她感到满意的是该国政府正在努力降低产妇死亡率，并想了解是否有解决营养不良问题的任何方案，这是产妇死亡的一个常见原因。

38. 政府已设立许多打击药物滥用的方案。但是，贫穷经常是这一问题的起因，她建议，应根据《公约》第4条在这一方面采取临时特别措施。最后，她询问，多少男人和妇女受到结核病的影响，象许多国家一样，这一疾病在吉尔吉斯斯坦境内正在上升，是否进行了任何研究来判断这一疾病与艾滋病毒/艾滋病是否存在联系，这一疾病经常伴随艾滋病毒/艾滋病。

39. **Goonsekere 女士**说，流产后脓毒并发症造成的高死亡率是需要注意的严重问题。她还对妇女所面临的许多职业健康危险感到担忧，尽管劳工法典有许多保护她们的条款。报告没有提供任何关于环境破坏对妇女健康的影响的资料；在这一方面，她询问新的投资者是否需要对其拟议活动提供环境影响评估。

### 第 13 条

40. **Schöpp-Schilling 女士**说，她对报告第76段说许多劳动适龄妇女从事所谓的“穿梭贸易”（即长途奔波做生意）感到担忧，据说这种生意困难、危险，而且很多不成功。她询问这些妇女主要是失业的城市妇女还是流离失所的农村妇女，其技能和背景如何。她还想了解此类人员是否需许可证，如果她们没有的话，是否会遭到警察的骚扰，她们是否交税，是否有对这些妇女进行市场经济职位再培训的任何大规模国家方案，有多少妇女参与其中。

### 第 14 条

41. **Myakayaka-Manzini 女士**说，许多妇女为寻求工作和更好的生活水平，从最为贫穷的农村地区迁往城市地区，这是城区和农村地区存在巨大不平等的多数国家发生的一种自然现象。委员会收到的独立报告称，这些移民在其迁往的城市不被视为合法居民，被剥夺了获得社会服务、住房和求学的机会。此类做法在其他国家一直没有什么效果，无论如何，它们构成了对行动自由权的严重侵犯。

42. 她询问有多少妇女受益于向女企业家提供贷款的项目，这一方案的影响如何。她还要求提供关于农村地区的托儿服务的供应状况的资料，想了解工作实际上是使妇女受益还是仅仅增加了她们的负担。

43. **Taya 女士**说，1998年5月，一起涉及氰化钠外溢的事故伤害了一个金矿项目的数百名工人，其中许多是女工。吉尔吉斯当局有关环境损害很小的声明与非政府组织的报告相矛盾。而且，一直不让当地人，包括受害人了解政府的结论所依据的数据。她要求提供这方面更多的资料，敦促该国政府在受害人向外国投资公司索赔方面提供实质性的援助。在未与受害人协商的情况下，在与该公司的谈判中，已将初步损害估计额由400万美元减至160万美元。后来的个人索赔又被视为无效，尽管宪法保障司法保护权。她注意到《公约》第14条(a)款保障农村妇女参与各级拟订和执行开发计划的权利，并询问为什么受害人被拒绝了司法手段。

44. **Ouedraogo 女士**说，委员会需要更详细的统计数字，尤其是吉尔吉斯斯坦又是第一次根据《公约》提交报告。她特别要求提供更多关于农村妇女在获得饮用水、电和象样的住房方面的详细资料。她想了解该国政府是否有减轻农村妇女负担的全面政策，其中包括向其提供适当技术。在烟草业工作的妇女慢性中毒以及孕妇晚期感染和中毒的发病率高，生育的孩子体重轻，肌肉张力亢进(第142段)，这一情况显示，农村妇女，其中许多人是文盲，并未被告知她们保护自己及孩子所需的资料。她想了解为什么许多全国妇女团体不解决这一问题，该国政府是否已设立传播此类资料的特别家庭方案。

45. 该国政府正在致力于解决农村贫穷问题，但需要更加全面的方法。她建议进行研究，查明那些需要援助的人，应设立特别贷款，以灵活偿款条件向妇女提供信贷。她还要求提供更多关于从事所谓“穿梭”贸易的妇女所进行的工作的类型的资料，想了解如果象报告所说的那样，大多不成功，她们为什么继续从事此类工作。

46. **Ismailova 女士**(吉尔吉斯斯坦)感谢委员会成员们的意见，并说提交初次报告是在吉尔吉斯斯坦境内消除歧视和促进妇女地位的重要的一步。

下午 5 时散会